

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Д.А. Таюрский



_____» _____ 20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Новые тенденции в грамматике второго иностранного языка

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: не предусмотрено

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: немецкий

Год начала обучения по образовательной программе: 2016

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, б/с Юсупова Л.Г. (Кафедра теории и практики перевода, Высшая школа иностранных языков и перевода), Liya.Jusupova@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

Студенты должны овладеть знаниями о категории залога (Aktiv, Passiv, Zustandspassiv), о причастиях, склонении прилагательных, о придаточных предложениях места, времени, условия, причины, цели, уступительных и определительных придаточных. Курс грамматики предполагает коррекцию ошибок, закрепление ранее полученных знаний (артикли, род, число, склонение существительных; местоимение, спряжение сильных, слабых, смешанных, модальных, возвратных глаголов; глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками; настоящее, прошедшее, будущее время; инфинитив, инфинитивные группы, конструкции (haben, sein und Infinitiv), повелительное наклонение, управление глаголов, виды предложения по цели высказывания, порядок слов в повествовательном, вопросительном, побудительном предложении

Должен уметь:

Студенты должны уметь применять полученные знания на практических занятиях, должны уметь понимать устную, письменную речь, содержащую грамматические конструкции разной степени сложности, уметь строить высказывания на немецком языке в монологической, диалогической форме, характеризующихся грамматической точностью. Уметь правильно строить предложения (простые повествовательные с прямым и обратным порядком слов, вопросительные, сложноподчинённые).

Должен владеть:

обладать знаниями и представлениями о категории глагола, неопределённой форме глагола, повелительном наклонении, спряжении глагола в настоящем времени (Präsens), прошлом времени (Präteritum, Perfekt), трёх основных формах глагола, модальных глаголах, спряжении возвратных глаголов, глаголов с отделяемыми приставками, об управлении глаголов;

Навыками творческого обобщения полученных знаний, конкретного и объективного изложения своих знаний в письменной и устной форме, культурой мышления, способностью к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения. Демонстрировать способность и готовность применять полученные знания на практике.

Должен демонстрировать способность и готовность:

После сдачи зачета студенты должны знать основные грамматические явления, понимать и различать грамматические особенности речи в разных сферах функционирования языка, а также уметь сознательно использовать грамматические стилистические средства адекватно лингвистической ситуации.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.13 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (не предусмотрено)" и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 1 курсе в 2 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 36 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 36 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 36 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет во 2 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Возникновение грамматических инноваций как следствие тенденции к смягченному выражению понятий.	2	0	7	0	7
2.	Тема 2. Грамматические инновации как результат гипертрофированной тенденции к феминизации.	2	0	7	0	7
3.	Тема 3. Исчезающий падеж (= "Kasus Verschwindibus").	2	0	7	0	7
4.	Тема 4. Исчезающая инверсия (нарушение стандартного порядка слов придаточного предложения).	2	0	7	0	7
5.	Тема 5. "Невидимое" англо-американское влияние как причина возникновения грамматических инноваций.	2	0	8	0	8
	Итого		0	36	0	36

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Возникновение грамматических инноваций как следствие тенденции к смягченному выражению понятий.

Возникновение грамматических инноваций как следствие тенденции к смягченному выражению понятий. Смягчение при употреблении модальных глаголов. Смягчение за счёт замены императивных предложений на императивно-вопросительные.

Тема 2. Грамматические инновации как результат гипертрофированной тенденции к феминизации.

Грамматические инновации как результат гипертрофированной тенденции к феминизации. Двуполое обращение. Многословие как результат чрезмерного стремления к эмансипации.

Тема 3. Исчезающий падеж (= "Kasus Verschwindibus").

Исчезающий падеж (= ?Kasus Verschwindibus?). Тенденция к опущению окончаний в датив и аккузатив у существительных мужского рода, изменяющихся по слабому типу склонения. Избегание родительного падежа.

Тема 4. Исчезающая инверсия (нарушение стандартного порядка слов придаточного предложения).

Исчезающая инверсия (нарушение стандартного порядка слов придаточного предложения). Отказ (Abschaffung) от придаточного предложения с союзами (Bindewörtern) weil и obwohl, которое требует употребления изменяемой формы глагола на последнем месте в предложении.

Тема 5. "Невидимое" англо-американское влияние как причина возникновения грамматических инноваций.

?Невидимое? англо-американское влияние как причина возникновения грамматических инноваций. Английская грамматика не так сложна, как немецкая. Это одна из причин возникновения тенденции заимствования некоторых английских структур в немецкий. При этом слова остаются немецкие, но сама структура чужеродна. Избегание родительного падежа как следствие влияния английского языка.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

грамматика онлайн - <http://www.studygerman.ru/online/manual/>

грамматический справочник - http://www.de-online.ru/grammatika_nemetskogo_yasyka

Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык) - <https://edu.kpfu.ru/course/view.php?id=849>

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Грамматика немецкого языка - www.de-online.ru

Материалы по немецкой грамматике онлайн - <http://www.multikulti.ru>

немецкая литература - www.dg-literatur.de

немецкий язык для иностранцев, учебные материалы - www.goethe.de

электронная библиотека - www.znaniium.com

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	<p>Необходимым условием является обязательное посещение аудиторных занятий, где даётся весь теоретический материал и на практических заданиях отрабатывается каждая тема, и добросовестная подготовка к ним дома, выполнение практических упражнений.</p> <p>1. После прохождения первой темы, необходимо знать личные окончания глаголов, спряжение слабых глаголов в презенс, спряжение сильных глаголов в презенс, выучить список глаголов с изменяемой корневой гласной, знать отделяемые и неотделяемые приставки и место их в предложении, уметь определить вид приставки (отделяемая или неотделяемая, речь идёт о приставках, которые могут как отделяться, так и не отделяться, в зависимости от значения глагола), знать место возвратного местоимения в предложении и изменение его по лицам.</p> <p>2. После второй темы, необходимо знать образование всех четырёх форм повелительного наклонения и как правильно их выбрать в зависимости от того, к кому хочешь обратиться.</p> <p>3. После третьей темы, необходимо знать личные местоимения, притяжательные местоимения, их изменение по лицам и падежам, их место в предложении, их перевод на русский язык. Нужно так же знать образование и употребление местоименных</p> <p>4. После четвёртой темы, необходимо знать предлоги. Предлоги, требующие дополнения в дательном или винительном падеже; предлоги, требующие дополнения только в дательном падеже; предлоги, требующие дополнения только в винительном падеже; предлоги, требующие дополнения в родительном падеже.</p> <p>5. После пятой темы необходимо знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Перфект: образование, выбор вспомогательного глагола, причастие II сильных и слабых глаголов. -Претеритиум: образование и спряжение, употребление, личные окончания глаголов.
самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа предполагает проработку и усвоение теоретического материала и выполнение практических упражнений по темам, которые преподаватель объясняет на практических занятиях, и список которых представлен в разделе "практические занятия". Сборники упражнений для тренировки и закрепления тем представлены в пункте 7.1 данной программы. Приступайте к практическим упражнениям сразу же после прохождения темы на практическом занятии. Дополнительные упражнения можно брать из дополнительной литературы пункта 7.2 данной программы, а также в ЭОР https://edu.kpfu.ru/course/view.php?id=849.</p>
зачет	<p>Курс завершается зачётом. Билет на зачёте состоит из двух вопросов: теоретического и практического (грамматическое задание). Список теоретических вопросов и пример практического задания представлены в пункте 6.3. Успешная сдача зачёта предполагает посещение аудиторных занятий, проделывание большого количества практических заданий. Теоретический материал и грамматические правила можно также найти в ЭОР https://edu.kpfu.ru/course/view.php?id=849. Там же Вы сможете найти тренировочные грамматические тесты.</p>

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Компьютерный класс.

Специализированная лаборатория.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "не предусмотрено".

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.13 Новые тенденции в грамматике второго
иностранного языка

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: не предусмотрено

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: немецкий

Год начала обучения по образовательной программе: 2016

Основная литература:

1. Петрова, Г. С. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика [Электронный ресурс]: сб. упражнений / Г. С. Петрова, Н. Л. Романова. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2013. - 112 с. - ISBN 978-5-9765-1186-6.

<http://znanium.com/bookread.php?book=466313>

2. Васильева М. М. Практическая грамматика немецкого языка: Учеб. пособие / М.М. Васильева. - 13-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2010. - 238 с.: 60x90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-98281-185-1, 1500 экз.

<http://znanium.com/bookread.php?book=203124>

Дополнительная литература:

1. Пашенко, Л. Deutsch [Электронный ресурс] / Л. Пашенко. - М.: Вузовский учебник; Znanium.com, 2014. - 340 с. - ISBN 978-5-16-102236-8 (online).

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=483007>

2. Дубинский В.И. Учебник немецкого языка для вузов туристического профиля / Дубинский В.И., - 5-е изд. - М.: Дашков и К, 2017. - 398 с.: ISBN 978-5-394-01976-0

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=414766>

3. Адамия, Н. Л. Русско-англо-немецкий словарь пословиц, поговорок, крылатых слов и Библейских изречений [Электронный ресурс] / Н. Л. Адамия. - 3 изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 344 с. - ISBN 978-5-89349-781-6.

<http://znanium.com/bookread.php?book=495685>

4. Медведева, Т. С. Ключевые концепты немецкой лингвокультуры [Электронный ресурс] : монография / Т. С. Медведева, М. В. Опарин, Д. И. Медведева ; под ред. Т. И. Зелениной. - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2012. - 161 с. - ISBN 978-5-9765-1502-4

<http://znanium.com/bookread.php?book=456093>

*Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.13 Новые тенденции в грамматике второго
иностранного языка*

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: не предусмотрено

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: немецкий

Год начала обучения по образовательной программе: 2016

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.